

CARTA DE EDMUND HUSSERL A DORION CAIRNS¹

Presentación del traductor

Husserl envía esta carta a Dorion Cairns en el año de 1930. Para aquél entonces Husserl ya llevaba dos años como profesor emérito, estaba preparando la publicación de la edición alemana de las Meditaciones Cartesianas y publicó el prólogo a la edición de *Ideas I* en inglés (hoy epílogo de la edición española).

Husserl muestra en su carta a Dorion Cairns una visión personal de su trabajo filosófico. Se trata de un documento en el que Husserl, como pocas veces, habla de sí mismo, de sus crisis, temores y aún de sus esperanzas.

A continuación señalo algunos aspectos que, a mi juicio, indican el carácter de su trabajo filosófico: en términos de su exigencia, metodología y aún sus proyecciones.

1. La entrega del intelectual al trabajo: en reiteradas ocasiones Husserl ha mostrado las exigencias y dificultades del trabajo filosófico² y aquí por medio del término "Arbeitfieber" que he traducido como fiebre de trabajo, indica la dedicación exclusiva que exige la labor intelectual. Husserl invita al estudiante a aprovechar cada buena hora

1. Publicado en: *Edmund Husserl, 1859-1959*. Martinus Nijhoff, La Haye, 1959, pp. 283- 285. Traducción de Julio César Vargas B. Departamento de Filosofía Universidad del Valle.

2. Quien quiera entender aquí (lo mismo que en las *Ideas*) el sentido de mis manifestaciones no debe retroceder ante los esfuerzos considerables, ni siquiera ante el esfuerzo de 'poner entre paréntesis' sus propios conceptos y convicciones sobre los mismos (o presumiblemente los mismos) temas. Estos esfuerzos son exigidos por la naturaleza de las cosas mismas. Quien no retroceda ante ellos encontrará harta ocasión para corregir mis afirmaciones y, si ello le place, censurar su imperfección. Lo único que no puede es intentarlo sobre la base de una lectura superficial y partiendo de un círculo de ideas extrafenomenológicas, sin ser censurado por alguien que entienda realmente el asunto. *Investigaciones Lógicas II*, prólogo a la edición de 1920, traducción de Manuel G. Morente y José Gaos, Ed. Alianza, 1982, pág. 595.

(jede gute Stunde zu nutzen) en el trabajo filosófico.

Husserl presenta en esta carta algunas estrategias de su trabajo filosófico como son la paciencia, la constancia y la necesidad de avanzar progresivamente (piedra a piedra) en la construcción del trabajo filosófico. Se trata de una labor lenta y paulatina, que intenta avanzar de evidencia en evidencia. De acuerdo con Husserl la filosofía es un trabajo infinito, que implica volver sobre lo producido, criticarlo, pulirlo, volver a examinarlo, hasta llegar incluso a cambiar el método mismo.

Con base en algunos pasajes de esta carta se puede afirmar que la lentitud y maduración del trabajo filosófico no permite acomodarse a un mismo estilo de trabajo, sin tener la suficiente crítica consigo mismo y publicar libros sin criterio alguno: "Los que se repiten a sí mismos que si se es un filósofo cada primavera trae un nuevo libro, que sólo es modificación de un estilo fijo. Sin embargo, la filosofía en su infinitud exige a los que están creciendo un (crecer) infinito (*infinitum*)".

Otro aspecto que llama la atención es la crisis, las oscuridades y hasta las depresiones por las que pasó Husserl en su juventud para llegar a un punto de madurez en la creación de su obra. Desde ahí podría afirmar que la creación filosófica no consiste en la elaboración de un discurso ajeno a la propia existencia, sino que exige un proceso de elaboración personal, el cual muchas veces implica dudas e inseguridades, hasta llegar a un cierto puerto en el itinerario filosófico.

2. Husserl hace una lectura del comienzo de su filosofía a partir del ideal cartesiano de encontrar una evidencia (el más pequeño fundamento) para asegurar la construcción del conocimiento³. Dicha evidencia, por pequeña que sea servirá de punto de apoyo en la construcción de su filosofía. Metodológicamente este principio le permitió a Husserl no empezar proponiéndose grandes metas filosóficas sino partir de la evidencia que proporciona la correlación entre el objeto y sus modos de donación en la conciencia.

3. "Arquímidés, para trasladar la tierra de lugar, sólo pedía un punto de apoyo firme e inmóvil; así yo también tendré derecho a concebir grandes esperanzas, si por ventura hallo tan sólo una cosa que sea cierta e indudable. "Descartes, R. *Meditaciones Metafísicas*, trad. Vidal Peña, ed. Alfaguara, Madrid, 1977, pág. 6.

En perspectiva kantiana, Husserl propone su fenomenología como un método, con ciertos supuestos o fundamentos que pueden ser reflexionadas y criticados. Estos fundamentos no son resultados para ser aprendidos.

Husserl concluye su carta recordando que sólo se puede vivir en la gran creencia en la fuente del sentido del mundo y de la propia existencia, en sí mismo, en la subjetividad trascendental. Para ello su invitación es *Glükauf!*, suerte en la subida: cada quien, que quiera ser filósofo, debe subir a las altas y heladas montañas. Metáfora que nos recuerda la sentencia de Nietzsche: “*Philosophie ist das freiwillige Leben in Eis und Hochgebirge*” “Filosofía es la vida libremente elegida en el hielo y en las montañas”.

(jede gute Stunde zu nutzen) en el trabajo filosófico.

Husserl presenta en esta carta algunas estrategias de su trabajo filosófico como son la paciencia, la constancia y la necesidad de avanzar progresivamente (piedra a piedra) en la construcción del trabajo filosófico. Se trata de una labor lenta y paulatina, que intenta avanzar de evidencia en evidencia. De acuerdo con Husserl la filosofía es un trabajo infinito, que implica volver sobre lo producido, criticarlo, pulirlo, volver a examinarlo, hasta llegar incluso a cambiar el método mismo.

Con base en algunos pasajes de esta carta se puede afirmar que la lentitud y maduración del trabajo filosófico no permite acomodarse a un mismo estilo de trabajo, sin tener la suficiente crítica consigo mismo y publicar libros sin criterio alguno: “Los que se repiten a sí mismos que si se es un filósofo cada primavera trae un nuevo libro, que sólo es modificación de un estilo fijo. Sin embargo, la filosofía en su infinitud exige a los que están creciendo un (crecer) infinito (*in infinitum*)”.

Otro aspecto que llama la atención es la crisis, las oscuridades y hasta las depresiones por las que pasó Husserl en su juventud para llegar a un punto de madurez en la creación de su obra. Desde ahí podría afirmar que la creación filosófica no consiste en la elaboración de un discurso ajeno a la propia existencia, sino que exige un proceso de elaboración personal, el cual muchas veces implica dudas e inseguridades, hasta llegar a un cierto puerto en el itinerario filosófico.

2. Husserl hace una lectura del comienzo de su filosofía a partir del ideal cartesiano de encontrar una evidencia (el más pequeño fundamento) para asegurar la construcción del conocimiento³. Dicha evidencia, por pequeña que sea servirá de punto de apoyo en la construcción de su filosofía. Metodológicamente este principio le permitió a Husserl no empezar proponiéndose grandes metas filosóficas sino partir de la evidencia que proporciona la correlación entre el objeto y sus modos de donación en la conciencia.

3. “Arquímidés, para trasladar la tierra de lugar, sólo pedía un punto de apoyo firme e inmóvil; así yo también tendré derecho a concebir grandes esperanzas, si por ventura hallo tan sólo una cosa que sea cierta e indudable.” *Descartes, R. Meditaciones Metafísicas*, trad. Vidal Peña, ed. Alfaguara, Madrid, 1977, pág. 6.

En perspectiva kantiana, Husserl propone su fenomenología como un método, con ciertos supuestos o fundamentos que pueden ser reflexionadas y criticados. Estos fundamentos no son resultados para ser aprendidos.

Husserl concluye su carta recordando que sólo se puede vivir en la gran creencia en la fuente del sentido del mundo y de la propia existencia, en sí mismo, en la subjetividad trascendental. Para ello su invitación es *Glückauf!*, suerte en la subida: cada quien, que quiera ser filósofo, debe subir a las altas y heladas montañas. Metáfora que nos recuerda la sentencia de Nietzsche: “*Philosophie ist das freiwillige Leben in Eis und Hochgebirge*” “Filosofía es la vida libremente elegida en el hielo y en las montañas”.

Freibur i. Br., den 21.III.1930
Lorettostr 40. "Frühlingsanfang"

Lieber Herr Dorion Cairns

Ihr Brief v. 23.I. d. J. hat mich so sehr ergriffen, und als Zeichen Ihres Vertrauens und Ihrer treuen Anhänglichkeit so sehr erfreut, dass ich am liebsten sogleich geantwortet hätte. Aber ich war wie das in meiner Art liegt in solchem Arbeitsfieber (in der That eine Art pathologischen Zustandes, in dem ich weltverloren alle Correspondenzen liegen lassen muss, bis ich s.z.s. wieder zur mir komme) dass ich einfach nicht konnte.

Wären Sie schon damals in Freiburg vertrauensvoll zu mir gekommen, da Sie doch meine Sympathie für Sie merken mussten, ich hätte mich getraut, Sie von Ihren inneren Hemmungen zu kurieren. Denn auch ich hatte es in meiner Jugend schwer, litt an langen Anfällen von Depression, bis zum völligen Sinken allen Selbstvertrauens, machte auch den Versuch «mich» mit einem Nervenarzt zu beraten, obschon nicht mit solchem Erfolg wie Sie. Zum grossen Theil lag es an meinem philosophischen Versagen, von dem ich erst sehr spät erkannte, dass es ein Versagen der zeitgenössischen Philosophie sei, deren Unklarheit und scheinbare Wissenschaftlichkeit ich mir zunächst zurechnen musste. Mich hielt das Vertrauen vorbildlicher und verehrungswürdiger Menschen, älterer Collegen (ich war schon Privatdozent) und der Wille, die, "Nervosität" nicht gelten zu lassen, Geduld mit mir selbst zu haben - und jede gute "Stunde" zu nutzen. In der philosophischen Arbeit entschloss ich mich allen grossen Zielen zu entsagen und glücklich zu sein, wenn ich in den Sümpfen haltloser Unklarheit nur da un dort einen kleinsten festen Grund mir erarbeiten könne, auf dem ich wirklich stehen könne, in der Evidenz eben dieses festen Stehens.

Nur was ich immer wieder "selbst sehen" (zur Selbstgegebenheit bringen) kann soll mir, sagte ich, gelten. So habe ich von Verzweiflung, von Wiederaufraffen zu Wiederaufraffen fortgelebt. Und schliesslich ist in den schweren 14 Jahren meiner Hallenser Privatdozentzeit doch ein Anfang geworden - die Log. Unters., die mir nunmehr Halt und Hoffnung gaben. Mit ihnen habe ich mich selbst kuriert. Das leben sagt man ist

Freiburg i. Br. a 21.III.1930.
Lorettostr 40. "Frühlingsanfang"

Apreciado Señor Dorion Cairns

Mucho me ha conmovido su carta del 23 de enero, signo de su confianza y fiel seguimiento. Tanto me alegró que yo pronto y comedidamente la hubiera respondido. Pero tuve una especie de "fiebre" de trabajo intensivo [estaba de hecho en un tipo de estado patológico, en el cual debí dejar de lado y perder del mundo (*Weltverloren*) toda correspondencia, hasta que, por así decirlo, volví a mí mismo]. Si cuanto Ud. estuvo en Friburgo hubiera venido, con plena confianza, venido a visitarme, habría debido notar mi simpatía por usted. Yo me hubiera atrevido a liberarlo de su estancamiento interno. Pues yo también lo tuve, en mi difícil juventud, padecí de largas caídas de depresión hasta derrumbar toda mi autoconfianza; (para ello) intentó recibir el consejo de un psiquiatra (*Nervenartz*), aunque no con tal éxito como usted. Gran parte de ello sucedió por mi fracaso filosófico. Pero muy tarde reconocí que era un fracaso de la filosofía contemporánea, a cuya oscuridad y apariencia de científicidad pronto debí adaptarme.

Me sostuve en la confianza en hombres ejemplares y dignos de veneración, los más viejos colegas -yo era por aquél entonces Privatdozent- y la voluntad de no dar valor al "nerviosismo", para tener paciencia conmigo mismo y aprovechar cada buena hora. Me decidí a renunciar a alcanzar grandes metas en el trabajo filosófico; y ser feliz si podía tan sólo alcanzar con mi trabajo, aquí o allá, el más pequeño fundamento, en los pantanos de inestable oscuridad. Los más pequeños fundamentos sobre los cuales yo realmente pudiera ponerme en pie, justamente en la evidencia del firme estar en pie.

Me dije que podía permitir como válido sólo aquello que yo siempre "por mí mismo viera" (conducirlo hasta su autodonación *Selbstgegebenheit*). Así viví de desesperación en desesperación, de reanimación en reanimación. Sin embargo, a través de 14 difíciles años, en mi tiempo como Privatdozent en Halle, por fin tuve un principio: la Investigaciones Lógicas, las cuales me dieron apoyo y esperanza. Con ellas yo mismo

kurz, die Kunst lang. Die philosophische "Kunst" ist allerdings unendlich und angesichts der Unendlichkeit, die doch Lebensaufgabe geworden ist, von deren Erfüllung Sein oder Nichtsein abhängt, ist man immer Anfänger und Kind, wie lange man leben mag. Und doch, wenn man nicht ablässt, jede gute Stunde ausnutzt. Stein auf Stein baut, so sieht man im Alter zu eigener Verwunderung, dass da Leben lang, fast unglaublich lang ist. Man ist geworden und gewachsen, ein Lebenserwerb vielgestaltiger, sich im Verein steigernder Einsichten ist unvermerkt aufgebaut wie man dergleichen nicht gewagt hätte in der Jugend in den Zeiten der Schwäche und des Verzagens je zu erhoffen. Die schnell Wachsenden, die nie Angefochtenen, Selbstzufriedenen, früh Erfolgreichen - sind auch bald mit dem Wachstum zu Ende. Sie repetieren sich selbst, jeder Frühling bringt, wenn es ein Philosoph ist, ein neues Buch - das nur Abwandlung im festen Stil ist. Die Philosophie in ihrer Unendlichkeit fordert aber den Wachsenden in infinitum. Darum fassen Sie Mut und tränieren Sie Ihren Willen zu sein in sich aufzubauen. Alle Hemmungen sind dann, wie das periodische Erstarren im Winter, teleologische Notwendigkeiten; in der Jberwindung erwächst die höhere Kraft und der reinere Sinn, aus dem das gute Eigene werden kann. Der Kampf mit sich selbst und um sein Selbst ists der den wahren Menschen und in besonderer Weise in der intellectuellen Sphäre den wahren Philosophen macht.

Ich freue mich, dass Sie wieder nach Freiburg kommen wollen, obschon ich nicht mehr Colleg halte. Sie sollen mir u. Meiner Frau herzlich willkommen sein und ich will mich Ihrer Studien annehmen. Studieren Sie dazwischen meine Schriften von Neuem u. nur meine. Denn Phänomenologie (auch die vielfarbige des Jahrbuchs) ist zur Aequivokation geworden. Freilich sind die Log. U. und Ideen Anfangs - Durchbruchsschriften, in vielem unvollkommen gereift, in manchen unklar, zudem auch nur Bruchstücke. Ich habe seit den "Ideen I" unsäglich gearbeitet, zu bessern, zu reinigen, radical nachzuprüfen, stets bereit meine Positionen, selbst Methodisches preiszugeben. Ich bin nun viel weiter (wie meine Freiburger Vorlesungen stets weiter waren als meine Schriften). Ja ich wage zu sagen: Meine Intuitionen haben in der letzten Klärung ihres Sinnes sich wunderbar bestätigt und dabei ist der Entwurf einer "Philos. Als strenge Wissenschaft" zu Stande gekommen,

me he liberado (*kuriert*). Se dice que la vida es corta y el arte largo. El “arte” filosófico es sobre todo infinito y en vista de su infinitud, que ha llegado a ser tarea para la vida (de cuya realización dependen la existencia o no existencia), se es siempre principiante, un niño, como quiera que sea de larga la vida. Sin embargo, si no se renuncia a la tarea, si se aprovecha cada buena hora, si se construye piedra sobre piedra. Así se ve, entonces, en la ancianidad, con el propio asombro, que la vida es larga, casi es increíblemente larga.

Se ha llegado a ser lo que se es, un adulto, un logro vital alcanzado con mucha formación, el cual ha sido construido inadvertidamente en asociación con progresivas intelecciones; como no hubiese tenido la osadía de esperar poseer esas intelecciones en la juventud en los tiempos de debilidad y de desánimo. Los que rápidamente crecen, sin haber “combatido”, los autostisfechos, los prematuramente exitosos, encuentran muy pronto fin a su crecimiento. Los que se repiten a sí mismos que si se es un filósofo cada primavera trae un nuevo libro, que sólo es modificación de un estilo fijo. Sin embargo, la filosofía en su infinitud exige a los que están creciendo un (crecer) infinito (*infinitum*). Para ello asuma Ud. el valor y entrene su voluntad para existir en su construcción. Todos los estancamientos son, como la periódica quietud de invierno, necesidades teleológicas. Con el empeño crece la más alta fuerza y el más puro sentido, con el cual puede lograrse el bien propio. La lucha consigo mismo y por ser sí mismo es la que hace a los auténticos hombres y especialmente, en la esfera intelectual, a los auténticos filósofos.

Me alegra que Ud. quiera venir nuevamente a Friburgo, a pesar de que yo no mantengo más cátedra. Ud. es cordialmente bienvenido por mí y por mi señora y yo quiero ocuparme de su estudio. Entre tanto estudie Usted mis escritos, desde el nuevo y sólo los míos. Pues la fenomenología (también en la multitud de Anuarios) ha llegado a equívocos. Sin duda son un comienzo las Investigaciones lógicas y las Ideas - libros de ruptura con la tradición, madurados defectuosamente en muchos aspectos y algunas oscuridades, además son sólo son fragmentos. Desde mi obra *Ideas I* he trabajado inexpresablemente, para mejorar, para pulir, volver a examinar radicalmente, alistar continuamente mi posición e incluso transformar el método. Ahora estoy más adelante (como mis lecciones de Friburgo estaban más avanzadas que mis escritos -publicados-).

der eine ins Unendliche fortgende philosophische Gemeinschaftarbeit sichert und ihr sozusagen die erste Landkarte und damit die systematische Problematik vorzeichnet - ein Feld unendlicher ungeahnter Entdeckungen künftiger Generationen. Fast alle meiner alten Schüler sind in Halbheiten stecken geblieben und haben den der Phän. Wesensnotwendigen Radicalismus gescheut, eben den der mein Lebenselement ausmachte und dem alle meine Einsichten verdankt sind. Alle fast haben sich verendlicht, sind in den "Realism" und Anthropologism zurückgefallen, oder in eine Systemphilosophie, der Totfein der wissensch. phänom. Philosophie. Haben Sie mein vorjähriges Buch "Formale u. transzendentale Logik" gesehen. Es ist eine Art Emporleitung zu phänomenol. Transz. philosophie auf dem Wege einer Kritik der formallogischen Vernunft. Es wird ihnen viel helfen und viel Neues bringen, Altes zugleich klarend. Zu Ostern erscheinen französich als Beiheft zum Bulletin de la société de philosophie (Paris A. Colin) meine Sorbonnevorträge. Wohl Ende d. Jahres dann die deutsche Ausarbeitung, erweitert zu einem Buch -meinem Haupt- und Lebenwerk. Bedenken Sie dass meine Schriften keine formelhaft zu lernenden Resultate bringen, sondern Fundamente um selbst bauen zu können, Methoden um selbst arbeiten zu können, Probleme, sie selbst zu lösen. Dieses Selbst sind Sie, wenn Sie Philosoph werden sollen. Philosoph aber ist man stets nur als Werdender und als Werden Wollender. Somit: Glückauf! (der Gruss der Bergwerksarbeiter beim Einfahren). Und noch Eins: Sein kann man nur in grossen Glauben - an den Sinn der Welt an den Sinn eigenen Daseins, an sich selbst.

Herzlichst; Ihr alter Lehrer,
E. Husserl.

Me atrevo a decir: mis intuiciones han confirmado maravillosamente hasta última claridad su sentido y con ello ha venido a estar en pie el bosquejo de una "Filosofía como ciencia rigurosa". Este bosquejo asegura la marcha hacia un trabajo filosófico en sociedad (de carácter) infinito. Y, por decirlo así presenta el plano y con él la problemática sistemática - un campo de infinitos e insospechados descubrimientos para las futuras generaciones. Casi todos mis alumnos se han detenido a mitad (de camino), han espantado el radicalismo esencial y necesario de la fenomenología. Justamente el que significó mi elemento vital y al cual debo todas mis intelecciones. Casi todos se han aniquilado, han recaído en el "realismo" y el antropologismo, o en una filosofía sistemática, el enemigo mortal de la filosofía de la ciencia fenomenológica. ¿Ha visto Ud. mi libro del año anterior Lógica Formal y lógica trascendental?, es una especie de introducción a la filosofía fenomenológica fundamental por el camino de una crítica de la razón lógico formal. Este libro le será a Ud. de mucha ayuda, le traerá muchos asuntos nuevos e igualmente le aclarará asuntos viejos. Para pascua aparecerán en francés, como cuaderno del boletín de la Sociedad de filosofía (París A. Colin) mis conferencias de la Sorbona. Y seguramente aparecerá publicada a final de año la reelaboración de las mismas en versión alemana, ampliadas en forma de un libro - mi obra capital y obra de vida. Piense Ud. que mis escritos no presentan resultados para ser aprendidos, sino fundamentos para que cada uno pueda construir por sí mismo. Se trata de métodos para poder construir por sí mismo y para solucionar problemas por sí mismo. Este sí mismo es Ud., si quiere llegar a ser filósofo. Filósofo se es sólo y permanentemente llegando a ser y queriendo llegar a ser.

Con ello, ¡suerte en la subida! (Glück auf!) -saludo de los montañistas cuando están en camino-. Y aún algo más: Sólo se puede existir estando en la gran creencia -en el sentido del mundo y de la propia existencia, en sí mismo-.

Cordialmente;

Su viejo maestro,
E. Husserl.